

មកដឹងតាមរយៈតុក្កតា

## 鏡開き (ការហូរមីប៊ីរ៉ាគី)



鏡開き គឺជាពិធីបំបែកកំរិតកាហ្គាមីម៉ុលីរួចញ៉ាំនំនោះ ដោយគេធ្វើនៅថ្ងៃទី១ ខែមករា ក្រោយផុតថ្ងៃលម្អស្រស់ (ថ្ងៃអាចខុសគ្នាទៅតាមតំបន់ ដោយនៅទូទាំងប្រទេសគឺថ្ងៃទី១ ដល់ទី៧ ខែមករា)។ នំកាហ្គាមីម៉ុលីត្រូវបានគេជឿថាជាកន្លែងដែលទេវតាគង់នៅ ហើយការបំបែកនំនេះគឺដូចជាការជូនដំណើរទៅតាមការគ្រោង ដោយគេចាត់ទុកថាបានបញ្ចប់កិច្ចការទាំងអស់មួយអង្វើត្រឹមថ្ងៃចូលឆ្នាំថ្មី។ គេជឿថាការញ៉ាំនំដែលទេវតាធ្លាប់គង់នៅគឺអាចចែករំលែកកម្លាំងថាមពលដើម្បីឆ្លងកាត់ឆ្នាំនោះដោយគ្មានជំងឺឬគ្រោះថ្នាក់(គ្មានជំងឺនិងមានសុខភាពល្អ)។

“Tomo” ត្រូវបានបោះពុម្ពជាភាសាជប៉ុនមានហ្វូរីហ្គាណាសំរាប់អាន និង ទាសា ទៀត (វៀតណាម ចិន ហ្វីលីពីន ឥណ្ឌូនេស៊ី ថៃ ខ្មែរ មីយ៉ាន់ម៉ា ម៉ុងហ្គោលី និងអង់គ្លេស) ដើម្បីផ្តល់ជាព័ត៌មានមានប្រយោជន៍ អំពីការរស់នៅក្នុងប្រទេសជប៉ុន និងការណែនាំគន្លឹះសម្រាប់សិក្សាភាសាជប៉ុន។ កំណែជាភាសាជប៉ុន ត្រូវបានចែកចាយជាឱកាសប័ណ្ណ ហើយកំណែភាសាបរទេសមានជាទម្រង់ជា PDF នៅលើគេហទំព័រ JITCO ដែលអាចមើលតាមទូរស័ព្ទស្អាតហ្វូន និងឧបករណ៍ផ្សេងៗទៀត។ សូមទាញយកទៅមើលទាំងអស់គ្នា។ (<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>)



# “ការសរសេរតែងសេចក្តី អាចឱ្យខ្ញុំឆ្លុះបញ្ចាំងខ្លួនឯង”

TRAN THUY AN ដែលទទួលបានរង្វាន់ឆ្នើមលើសគេនៅក្នុង  
“ការប្រកួតតែងសេចក្តីជាភាសាជប៉ុនសម្រាប់កម្មសិក្សាការី  
និងសិក្ខាកាមជំនាញបច្ចេកទេសជាជនបរទេស លើកទី៣២”

実習実施者：株式会社ツクイ 監理団体：協同組合企業交流センター



TRAN THUY AN គឺជាកម្មសិក្សាការីជំនាញ  
បច្ចេកទេសមកពីប្រទេសវៀតណាម ដែលបាន  
ទទួលបានរង្វាន់ឆ្នើមលើសគេនៅក្នុងការប្រកួតតែង  
សេចក្តីជាភាសាជប៉ុន ដែលរៀបចំឡើងដោយ  
JITCO។ គាត់មកប្រទេសជប៉ុនរយៈពេលប្រមាណ  
១ឆ្នាំកន្លះហើយ ដោយបច្ចុប្បន្ន គាត់កំពុងទទួល  
កម្មសិក្សានៅមណ្ឌលមើលថែទាំដែលស្ថិតនៅក្នុង  
ទីក្រុងតូក្យូ។ សម្រាប់លេខចេញផ្សាយនាខែមករា  
នេះ យើងខ្ញុំបានសាកសួរអំពីមូលហេតុដំបូងដែល  
នាំឱ្យគាត់ដាក់ពាក្យចូលរួមប្រកួតតែងសេចក្តី ក៏ដូច  
ជា អំពីគំនិតរបស់គាត់ចំពោះការតែងសេចក្តី និង  
អំពីការសិក្សាភាសាជប៉ុនជាដើម។

—តើអ្នកបានសម្រេចចិត្តជ្រើសរើសប្រធានបទ  
សម្រាប់ការតែងសេចក្តីយ៉ាងដូចម្តេច? ហើយនៅ  
ពេលសរសេរតែងសេចក្តី តើអ្នកជួបការលំបាក

ដូចម្តេចខ្លះ?



បុគ្គលិកពីក្រុមហ៊ុន  
កណ្តាលបាន  
និយាយមកកាន់ខ្ញុំ  
ថា“ហេតុអ្វីអ្នកមិន  
សាកល្បងសរសេរ  
តែងសេចក្តីជា  
ភាសាជប៉ុន?”

ពេលនោះ ខ្ញុំគ្មានទំនុកចិត្តលើខ្លួនឯងទេ ហើយក៏  
បានបដិសេធម្តង ប៉ុន្តែ ក្រោយពេលបានអានតែង  
សេចក្តីរបស់រៀបចំរួចមុនៗ និង នៅពេលនិយាយ  
ជាមួយនឹងបុគ្គលិកពីក្រុមហ៊ុន ខ្ញុំបានចាប់ផ្តើមនឹក  
ឃើញទៅដល់ប្រធានបទតែងសេចក្តីដែលទាក់ទង  
នឹងចំណុចដែលជាធម្មតាខ្ញុំមិនដែលចាប់អារម្មណ៍  
គិតដល់នោះទេ។ បន្ទាប់ពីនោះ ខ្ញុំក៏នឹកឃើញបន្តិច  
ម្តងៗអំពីទម្រង់នៃខ្លឹមសារដែលខ្ញុំចង់សរសេរ  
ហើយក៏បានជ្រើសរើស “ការធ្វើការរកិច្ច” សម្រាប់ជា  
ប្រធានបទតែងសេចក្តី។ ការសរសេរឃ្លាច្រើនជា  
ភាសាជប៉ុនគឺជាលើកដំបូងសម្រាប់ខ្ញុំ ដូច្នេះ ខ្ញុំជួប  
ឧបសគ្គខ្លាំងៗ ដំបូង ខ្ញុំបានសរសេរប្រោងចេញនូវ  
ហេតុការណ៍និងអារម្មណ៍របស់ខ្ញុំទាក់ទងនឹងប្រធាន  
បទជាភាសាវៀតណាម បន្ទាប់មក ខ្ញុំបានបង្កើត  
ទម្រង់អត្ថបទទាំងមូល រួចប្រែទៅជាភាសាជប៉ុន។  
ចាប់តាំងពីពេលសម្រេចចិត្តថាសរសេរតែងសេចក្តី  
គឺខ្ញុំបានប្រើពេលវេលាលើសពី១ខែ ដើម្បីបញ្ចប់ការ  
សរសេររួចរាល់។

—នៅក្នុងការសិក្សាភាសាជប៉ុន តើអ្វីខ្លះដែលអ្នក  
មានអារម្មណ៍ថាពិបាក? ហើយសូមប្រាប់អំពី  
អារម្មណ៍របស់អ្នកនៅពេលសិក្សាភាសាជប៉ុន។

នៅក្នុងភាសាជប៉ុន អ្វីដែលខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថា  
ពិបាកជាងគេនោះគឺ “ការបញ្ចេញសម្លេង”។ ខ្ញុំជួប  
ការលំបាកខ្លាំងនៅពេលត្រូវបញ្ចេញសម្លេងដែល  
គ្មាននៅក្នុងភាសាវៀតណាម ឬក៏ ត្រូវកែតម្រូវពាក្យ  
ដែលខ្ញុំបានចាំសម្លេងអានដោយច្រឡំ។ ម្យ៉ាងទៀត  
ចំពោះការសរសេរ នៅពេលសរសេរបាយការណ៍  
ដោយប្រើពាក្យបច្ចេកទេសក្នុងជំនាញមើលថែទាំ គឺ  
ដំបូង ខ្ញុំជួបការលំបាកច្រើន ប៉ុន្តែ ខ្ញុំបានស្តាប់និច  
ម្តងៗ ហើយពេលនេះ ខ្ញុំអាចសរសេរបានលឿន  
ជាងមុន។ ខ្ញុំចង់បង្កើនកម្រិតភាសាជប៉ុនរបស់ខ្លួន  
ឯង ដើម្បីប្រឡងជាប់នៅក្នុងការប្រឡងJLPTកម្រិត  
N2 នៅខែកក្កដា។ ខ្ញុំគិតថាការសន្សំបទពិសោធន៍  
ជារៀងរាល់ថ្ងៃដូចជាការសន្ទនាជាមួយនឹងជនជាតិ  
ជប៉ុននៅពេលធ្វើការងារជាក្រុមនៅក្នុងវគ្គបណ្តុះ  
បណ្តាលរបស់ក្រុមហ៊ុន និង ការបំពេញគ្រប់កិច្ចការ  
ផ្ទះជាដើម គឺមានសារៈសំខាន់ណាស់។

—ក្នុងការធ្វើការងារ តើអ្នកមានអារម្មណ៍ថាការងារ  
នេះមានអត្ថន័យស្ថិតនៅក្នុងណា? ហើយសូមអ្នក  
ប្រាប់អំពីហេតុការណ៍ដែលធ្លាប់ធ្វើឱ្យអ្នកសប្បាយ  
ចិត្តខ្លាំង។

ការធ្វើអ្វីមួយដើម្បីមនុស្សចាស់ គឺជារឿងតូចតាច  
ប៉ុន្តែ នោះគឺជាសុភមង្គលខ្លាំងជាងគេសម្រាប់ខ្ញុំ។  
ការងាររាល់ថ្ងៃគឺមានភាពមាញឹកនិងលំបាកខ្លាំង  
ប៉ុន្តែ នៅពេលភ្ញៀវចង់ចាំឈ្មោះរបស់ខ្ញុំ ខ្ញុំសប្បាយ  
ចិត្ត ហើយមានអារម្មណ៍ថាការងារនេះមានអត្ថន័យ  
ខ្លាំងសម្រាប់ខ្ញុំ។

—សូមអ្នកផ្តល់សារមួយចំនួនទៅដល់អ្នកអានដែល  
កំពុងចង់សាកល្បងសរសេរតែងសេចក្តី។

ការសរសេរតែងសេចក្តី ប្រាកដណាស់ គឺអាចឱ្យ  
យើងសិក្សាភាសាជប៉ុនបាន ហើយអ្វីដែលធ្វើឱ្យខ្ញុំ  
មានអារម្មណ៍ថា “សប្បាយចិត្តដែលបានសរសេរ”  
នោះគឺ ខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថាខ្ញុំអាចឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីខ្លួន  
ឯងបាន។ ការអាចសម្លឹងគិតឱ្យបានជ្រាលជ្រៅអំពី  
អារម្មណ៍ដែលតែងតែកើតឡើងជាប្រចាំថ្ងៃ គឺជាបទ  
ពិសោធន៍ដ៏មានអត្ថន័យខ្លាំងសម្រាប់ការងាររបស់ខ្ញុំ  
តទៅថ្ងៃមុខ។ ការសរសេរតែងសេចក្តីគឺជាការសាក  
ល្បងដែលពិបាកខ្លាំង ប៉ុន្តែ ក្រោយពេលអ្នកបាន  
បញ្ចប់ការសរសេររួចរាល់ ខ្ញុំគិតថាអ្នកនឹងមើល  
ឃើញនូវខ្លួនឯងថ្មីម្នាក់ទៀត។ អ្នកមានឱកាសមក  
ដល់ប្រទេសជប៉ុនហើយ ដូច្នេះ សូមជឿជាក់ទៅ  
លើសក្តានុពលរបស់ខ្លួន ហើយសូមអ្នកសាកល្បង  
សរសេរតែងសេចក្តីដោយស្ម័គ្រចិត្តផ្ទាល់។



◆

JITCO មានគម្រោងរៀបចំកម្មវិធីប្រកួតតែងសេចក្តីជាភាសាជប៉ុនជាបន្តទៀតទៅថ្ងៃមុខ។ សម្រាប់ព័ត៌មាន  
លម្អិតទាក់ទងនឹងការដាក់ពាក្យ ក្រោយពេលសម្រេចរួចរាល់ យើងខ្ញុំនឹងជូនដំណឹងតាមរយៈគេហទំព័ររបស់  
JITCO។ យើងខ្ញុំនឹងរង់ចាំការដាក់ពាក្យរបស់អ្នកទាំងអស់គ្នា។

◆

លោកអ្នកអាចមើល“កម្រងស្នាដៃឆ្នើមនៅក្នុងការប្រកួតតែងសេចក្តីជាភាសាជប៉ុន  
ឆ្នាំ2024” នៅលើគេហទំព័ររបស់ JITCO។  
<https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◆



សូមអ្នក  
សម្លឹងមើល  
ដោយផ្អែកផ្លូវ!



# ចំណេះដឹងតិចតួចអំពីក្រដាសរូបិយប័ណ្ណ (ក្រដាសប្រាក់)

នៅខែកក្កដាឆ្នាំ2024 នៅប្រទេសជប៉ុន ក្រដាសរូបិយប័ណ្ណ(ក្រដាសប្រាក់)ត្រូវបានចេញថ្មី បន្ទាប់ពីគម្លាតរយៈពេលប្រមាណ20ឆ្នាំ ដោយក្រដាសប្រាក់ថ្មីមានលក្ខណៈពិបាកក្លែងបន្លំ និង ងាយស្រួលចំណាំជាងមុន។ រូបភាព(ផ្ទៃមុខ)ដែលផ្តិតនៅលើក្រដាសប្រាក់ថ្មីបង្ហាញអំពីបុគ្គល 3 រូប ដែលបានចូលរួមចំណែកនៅក្នុងទំនើបកម្មនៃប្រទេសជប៉ុន។ តើបុគ្គលនៅលើក្រដាសប្រាក់ត្រូវបានជ្រើសរើសយ៉ាងដូចម្តេច? មិនមានការចែងលក្ខខណ្ឌនៅក្នុងច្បាប់ទេ ប៉ុន្តែ បុគ្គលទាំងបីត្រូវបានជ្រើសរើសដោយសារហេតុផលដូចជា៖

- បើអាចទៅរួចគឺជ្រើសរើសបុគ្គលដែលមានវត្តមានពិតជាក់ស្តែង ហើយគឺជាបុគ្គលដែលប្រជាពលរដ្ឋគោរពស្រឡាញ់និងអាចតំណាងឱ្យប្រទេសជប៉ុនឧទាហរណ៍ មានសម្បជលច្រើន មានភក្តីឈ្មោះខ្ពង់ខ្ពស់ និង មានបុគ្គលិកលក្ខណៈគួរឱ្យស្ម័គ្រចិត្តជាដើម។
  - ទម្រង់មុខមានលក្ខណៈពិសេសដែលអាចទាក់ទាញភ្នែកមនុស្ស និង មិនងាយចត់ចម្លងបានដោយងាយស្រួល នោះគឺដើម្បីទប់ស្កាត់អំពើក្លែងបន្លំ។
- ទោះជាមានការផ្លាស់ប្តូរទៅជាក្រដាសប្រាក់ថ្មីក៏ដោយ នៅចំពោះមុខ គឺអ្នកនៅតែអាចប្រើប្រាស់

ក្រដាសប្រាក់កន្លងមកដែល ដូច្នេះ សូមប្រុងប្រយ័ត្នឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ចំពោះព័ត៌មានខុសឆ្គងដែលជា“មិនអាចប្រើប្រាស់ក្រដាសប្រាក់កន្លងមកបាន” និង ចំពោះអំពើបោកប្រាស់នានា។

ជាធម្មតា យើងមិនសូវសម្លឹងមើលផ្ទៃក្រដាសប្រាក់ទេ ប៉ុន្តែ បើក្រដាសប្រាក់ថ្មីបានមកដល់ដៃរបស់អ្នក ហេតុអ្វីមិនឆ្លៀតឱកាសនេះដើម្បីពិនិត្យមើលផ្ទៃក្រដាសប្រាក់គ្រប់ជ្រុងជ្រោយនៅផ្នែកខាងមុខនិងខាងក្រោយនៃក្រដាសប្រាក់?

## យើងនាំគ្នាស្វែងយល់អំពីបុគ្គលទាំង 3 រូបនៅលើក្រដាសប្រាក់ !



しぶさわえいいち  
沢栄一

(ឆ្នាំ1840 ដល់ 1931) ដែលត្រូវបានហៅថា “ឪពុកនៃសេដ្ឋកិច្ចប្រទេសជប៉ុន” គឺជា អ្នកជំនួញម្នាក់នៅសម័យមេជិ និងសម័យថៃស្សៗ នៅក្នុងសម័យមេជិ គាត់គឺជាមន្ត្រីនៅក្រសួងហិរញ្ញវត្ថុជាតិ ហើយជាអ្នកដែលព្យាយាមជំនះនៅក្នុងការបង្កើតប្រព័ន្ធនានាដូចជា ពន្ធដារ រូបិយប័ណ្ណ និងធនាគារជាដើម។ ក្រោយពេលលាលែងពីមន្ត្រី គាត់បានចូលរួមនៅក្នុងការស្ថាបនា “ធនាគារជាតិទីមួយ” ដំបូងគេបង្អស់នៅប្រទេសជប៉ុន ក៏ដូចជាការស្ថាបនាក្រុមហ៊ុនប្រភេទផ្សេងៗជាច្រើនលើសពី500ក្រុមហ៊ុន។



つだうめこ  
津田梅子

(ឆ្នាំ1864 ដល់ 1929) ត្រូវបានហៅថា “អ្នកផ្ដើមដំបូងក្នុងការអប់រំស្ត្រី” និងត្រូវបានស្គាល់ថាជាអ្នកជំនាញផ្នែកអប់រំភេទស្រីមួយរូបនៅក្នុងសម័យមេជិ និងសម័យថៃស្សៗ។ គាត់បានសម្រេចចិត្តបន្តការសិក្សានៅបរទេស ដើម្បីលើកកម្ពស់វប្បធម៌របស់ស្ត្រី ហើយបានខិតខំប្រឹងប្រែងនៅក្នុងការផ្តល់ការអប់រំកម្រិតខ្ពស់ដល់ស្ត្រី។



きたざとしばさぶろう  
北里柴三郎

(ឆ្នាំ1853 ដល់ 1931) ត្រូវបានហៅថា “ឪពុកនៃវេជ្ជសាស្ត្រទំនើបប្រទេសជប៉ុន” ដោយគាត់បានចូលរួមចំណែកនៅក្នុងការអភិវឌ្ឍវិធីបង្ការនិងវិធីព្យាបាល“ជំងឺតេតាណូស” ដែលជាជំងឺគួរឱ្យភ័យខ្លាចនាសម័យនោះ ហើយបានជួយសង្គ្រោះជីវិតមនុស្សជាច្រើន។

## កុត្តិហ្មណ្មម៉ឺ

នេះជាឯកសារសិក្សាសម្រាប់រៀនរៀបចំប្រើប្រាស់ក្នុងការសិក្សាអក្សរកាន់ជើ ភាសាជប៉ុន។ សូមរក្សាក្នុងការគិតរកចម្លើយទាំងអស់គ្នា។  
(ចម្លើយមាននៅទំព័របន្ទាប់)

かたかなと漢字

|    |      |
|----|------|
| 円  | ズ    |
| まい | ーモニカ |
| 糸  | ノレール |

どちらもかたかな

|      |     |
|------|-----|
| ニホーム | ーヒー |
| ロン   | イフ  |
| マラ   | ー   |

ひらがなとかたかな

|     |     |
|-----|-----|
| リコ  | び   |
| ヤンプ | つぶ  |
| ーター | っけん |

指導・元世田谷区立  
小学校教諭  
なめはし けいこ  
高橋 侑子  
イラスト・奈良 恵

にている字  
ちがうところをしっかりと  
書き分けましょう。



# មួយសន្លឹកនៃស្នាមញញឹម



កម្មសិក្សាការីដែលបានចូលរួមនៅក្នុងពិធីបុណ្យដែលប្រារព្ធឡើងរាល់ឆ្នាំនៅវត្តប្រចាំតំបន់។ ពួកគាត់បានពាក់អាវប្រាក់ ហាប៊ី និង ចងឈូកក្បាល ព្រមទាំងបានចូលរួមទទួលបទពិសោធន៍ សែងខ្ទមទេវតា រួមជាមួយនឹងប្រជាជនក្នុងតំបន់ផងដែរ។ ពួកគាត់រីករាយជាខ្លាំងជាមួយនឹង ប្រពៃណីវប្បធម៌នៃប្រទេសជប៉ុន ហើយនោះគឺជាពេលវេលាមួយថ្ងៃដ៏មានអត្ថន័យ។

※2024年9月投稿 監理団体：TNK協同組合 実習実施者：株式会社兼藤

## យើងទន្ទឹងរង់ចាំការដាក់ពាក្យរបស់អ្នក!

យើងបានដាក់រូបមួយសន្លឹកនេះដោយបានរើសពី “ទិវាសិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាល ជំនាញ” ដែលបានបង្ហាញ នៅលើគេហទំព័រ JITCO ពីសំណាក់អង្គការទទួល សិក្ខាកាមជាដើម។ គេហទំព័រ “ទិវាសិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ” និង ពាក្យ ស្នើសុំអាចមើលនៅទីនេះបាន ។  
(<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>)



## យើងខ្ញុំបានចាប់ផ្តើមទំព័រផ្លូវការនៅលើបណ្តាញសង្គមហើយ

JITCO បានបង្កើតគណនីផ្លូវការនៅលើបណ្តាញសង្គម Facebook និង X។ យើងខ្ញុំនឹងផ្តល់ជូននូវព័ត៌មានដែលផ្តល់ប្រយោជន៍ផ្សេងៗ ដោយទំព័រ Facebook គឺសម្រាប់អ្នកដែលជា ធនធានមនុស្សពីបរទេស ហើយទំព័រ X គឺសម្រាប់អ្នកដែលទទួលយកធនធានមនុស្សពីបរទេស។ នៅលើទំព័រ Facebook គឺផ្សព្វផ្សាយដោយប្រើភាសាចំនួន10 រួមទាំងភាសាជប៉ុនផងដែរ។ ដូច្នេះ សូមអ្នកទាំងអស់គ្នាកុំភ្លេចតាមដាន និង ចុច “Like” ផង។



ひらがなも、かたかなも、もとは漢字です。ひらがなは漢字の全体をくずし、かたかなは漢字の一部を取り出して作りました。まちがいが多いのが、「シ」と「ツ」です。シは「之」、ツは「川」が元の字です。点の並び方の違いは、「シはたて、ツは横」と覚えてるといいですね。



◆ここくごこたえ

ទាំងហ៊ីរ៉ាហ្គាណា និង ទាំងកាតាកាណា គឺមានប្រភពចេញពីតួអក្សរខាន់ជិ។ ហ៊ីរ៉ាហ្គាណាកើតឡើងតាមរយៈការប្តូរទម្រង់នៃតួអក្សរខាន់ជិទាំងមូល ហើយកាតាកាណាកើតឡើងតាមរយៈការទាញយកផ្នែកខ្លះចេញពីតួអក្សរខាន់ជិ។ កំហុសជាញឹកញាប់នោះគឺរវាង “シ” និង “ツ”។ シមានប្រភពពីតួអក្សរខាន់ជិ “之” រីឯツគឺមានប្រភពពីតួអក្សរខាន់ជិ “川”។ អ្នកអាចចងចាំដោយសម្គាល់ភាពខុសគ្នានៅត្រង់ការតម្រៀបបច្ចេកទេសក្នុងតួអក្សរ គឺថា “シតម្រៀបតាមទិសឈរ ហើយツតម្រៀបតាមទិសដេក”។

とも

2025年1月 冬季号

2025年1月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦2-11-5 五十嵐ビルディング

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>

jitco.official

@jitco\_official

電話

JITCO ホームページ

Facebook

X